

## Glossário

Cizina Célia Fernandes Pereira Resstel

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

RESSTEL, CCFP. Glossário. In: *Desamparo psíquico nos filhos de dekasseguis no retorno ao Brasil* [online]. São Paulo: Editora UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 2015, pp. 299-300. ISBN 978-85-7983-674-9. Available from SciELO Books <<http://books.scielo.org>>.

---



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

# GLOSSÁRIO

*Daijoubu*: [adj-v] seguro, certo (Ohno, 1989, p.83).

*Dame*: [adj-v] inútil, ruim; sem esperança; impossível; dever, não poder (Ohno, 1989, p.87).

*Dekassegui*: originado do japonês *deru* (sair) e *kasegu* (ganhar dinheiro).

Aquele(a) que sai para trabalhar fora em serviços temporários para ganhar dinheiro. Anteriormente o termo *dekassegui* era usado para os japoneses das ilhas do norte e nordeste que se deslocavam temporariamente para as regiões do sul do Japão em busca de trabalho, para fugir dos invernos rigorosos da região. Entretanto, o termo *dekassegui* também é usado para os descendentes de japoneses que se deslocam para o Japão em busca de trabalhos temporários.

*Depaato*: loja de departamentos, magazine (Hinata, 1998, p.60).

*Hidoi*: [adj] forte, intenso, violento, extremo, cruel, terrível, atroz (Ohno, 1989, p.191).

*Hiragana*: forma de escrita japonesa usada para palavras de origem japonesa.

*Hottikisu*: grampeador (apropriação de *hotkeys*).

*Kanji*: forma de caracteres da escrita japonesa.

*Katakana*: forma de escrita japonesa usada para palavras de origem estrangeira.

*Kibishii*: [adj] severo, rigoroso; intenso (Ohno, 1989, p.349).

*Kiken*: [s, adj-v] perigo, risco, perigoso (Ohno, 1989, p.355).

*Kirai*: [adj-v] desgosto, antipatia, aversão, ódio (Ohno, 1989, p.360).

*Kirigami*: prática artística, como origami, que utiliza como matéria-prima papel cortado.

*Kitanai*: [adj] sujo (Ohno, 1989, p.368).

*Kitsui*: apertado(a), duro(a), pesado(a), áspero(a), severo(a) (Hinata, 1998, p.219).

*Kokugo*: [s] língua japonesa; língua pátria (Ohno, 1989, p.383).

*Kumon*: escola de idiomas (japonês, português, inglês) e de matemática.

*Mangás*: história em quadrinhos, desenho animado, tira cômica, cartum (Hinata, 1998, p.263).

*Nikkei*: [*Nikkei no*] de origem japonesa.

*Nikkei-jin*: pessoa de origem japonesa (Hinata, 1998, p.315).

*Romaji*: o alfabeto romano.

*Sansei*: cidadão (cidadã) brasileiro(a) neto(a) de emigrante (imigrante) japonês; terceiro(a) (Hinata, 1998, p.373).

*Tanoshii*: [adj] agradável, feliz, apreciável, alegre, contente (Ohno, 1989, p.759).

*Teiji*: horário ou período estabelecido (Hinata, 1998, p.465).

*Tsunami*: maremoto.

*Urashima Taro*: conto infantil japonês.

*Ureshii*: [adj] estar feliz, contente, satisfeito, alegre (Ohno, 1989, p.855).

*Uwa-baki*: sapatilha que se usa dentro das escolas japonesas.

SOBRE O LIVRO

*Formato:* 14 x 21 cm

*Mancha:* 23 x 40 paicas

*Tipologia:* Horley Old Style 10,5/14

*1ª edição:* 2015

EQUIPE DE REALIZAÇÃO

*Capa*

Megaarte Design

*Edição de texto*

Tomoe Moroizumi (Copidesque)

Fábio Bonillo (Revisão)

*Editoração eletrônica*

Sergio Gzeschnik (Diagramação)

*Assistência editorial*

Jennifer Rangel de França

